

# WORT DER PRÄSIDENTIN

Liebe Besucherinnen und Besucher,

Unser Komitee hat die Ehre, Sie zur diesjährigen 26. Ausgabe des Marché de la Saint-Martin 2024 begrüßen zu dürfen.

Wie jedes Jahr ist das Ereignis, in freudiger und geselliger Stimmung, auf zwei Wochenenden des Monats November im Herzen der Stadt Porrentruy verteilt; diesmal auf den 8-9-10-11 sowie 16 und 17 November.

In den Strässchen der Altstadt erwartet Sie ein wahres Feuerwerk von musikalischen Präsentationen, die sich an Originalität gegenseitig übertreffen. Die Musiker sind entlang eines festgelegten Parcours zu geniessen; dieser führt an mehr als 50 Hütten und deren Ausstellern vorbei. An den Ständen sind nicht nur die üblichen Spezialitäten - von hier und anderswo -, sondern auch ungewöhnliche Leckereien zu entdecken.

Es ist undenkbar, eine Veranstaltung dieser Art ohne die Unterstützung eines ehrenamtlichen Organisationskomitees und einer Schar freiwilliger Helfer zu organisieren. Unser ganz spezieller Dank geht an unsere Partner, Sponsoren und Gönner, die uns ihre volle Unterstützung zukommen liessen. Allen Beteiligten sei an dieser Stelle herzlichst gedankt!

Ein gelungenes Saint-Martins Fest muss mit dem typischen schmackhaften Essen abgerundet werden. Diese traditionelle und authentische Mahlzeit wird im Saal du Séminaire, in geselliger musikalischer Atmosphäre serviert und bietet auch Gelegenheit zum Tanz.

Merken Sie sich die in dieser Broschüre angegebenen Daten vor und reservieren Sie!

Wir freuen uns darauf, Sie möglichst zahlreich an unserem Marché de la Saint-Martin anzutreffen und wünschen Ihnen, liebe Besucherinnen und Besucher, ein herrliches Fest zu Ehren des Schweins und natürlich guten Appetit!

*Im Namen des Organisationskomitees  
Sophie Barthod-Gressot, Präsidentin*

# HÔTE D'HONNEUR 2024

Fédération suisse du franches-montagnes

Le cheval franches-montagnes est l'unique race de chevaux suisse, toutes les autres races originaires de notre pays ayant disparu au fil des siècles. Le cheval FM est également le dernier représentant des races de chevaux de trait léger d'Europe de l'ouest (de type carrossier).

C'est un cheval mi-lourd de grandeur moyenne (150 – 160 cm au garrot à l'âge de trois ans). Il est surtout de couleur baie ou alezane avec peu de marques blanches.

Le berceau de la race se trouve dans la région des Franches-Montagnes, mais notre cheval est élevé actuellement dans toute la Suisse et même à l'étranger depuis quelques années (France, Belgique, Allemagne).

À l'heure actuelle, il y a 18'638 (recensés fin décembre 2023 dans la BDTA) chevaux

FM en Suisse, dont environ 2'300 juments d'élevage et 170 étalons reproducteurs. Le nombre de naissances s'élève, tout compris, à 1'700 par année. Plus de 2'000 personnes membres de 61 syndicats ou associations d'élevage élèvent aujourd'hui des chevaux franches-montagnes.

À l'origine, c'est un cheval très robuste, intelligent avec un caractère facile. Il est également très sobre, habitué aux maigres pâturages de sa région natale. Il est donc économique à l'entretien.

Le but d'élevage actuel est de produire un cheval polyvalent, solide, avec un fondement correct, des allures dégagées et surtout un excellent caractère.

Au début, le cheval Franches-Montagnes était surtout utilisé dans l'agriculture, la sylviculture et le trait léger. Dans les troupes militaires du train, il est encore bâti pour transporter des charges en montagne. Aujourd'hui, il est devenu le cheval de loisir par excellence. Il est très apprécié pour l'attelage et pour les randonnées équestres. Par son caractère agréable, il convient à des débutants. Il est aussi apprécié pour la thérapie équestre et la monte western. Il saute bien et est capable de belles performances en dressage. Il est non seulement un cheval de famille, mais peut s'avérer un vrai champion, puisqu'il a déjà obtenu de nombreuses victoires en attelage de compétition, de tradition et de loisir, de même qu'en monte western, où il excelle également.

## Où peut-on aussi voir des franches-montagnes?

À Glovelier pour la Sélection nationale des étalons (11-12 janvier 2025)

- Au Haras national d'Avenches, pour l'Approbation des étalons FM (1<sup>er</sup> mars 2025)
- Au fameux «Marché-Concours» annuel de Saingelégier, grande fête populaire et folklorique au coeur du berceau de race (une fête à vivre les 8-9-10 août 2025)
- À Avenches, lors du National FM, pour les Finales Sport & Loisir, Promotion CH attelage, le FM Western, le Championnat des jeunes juments d'élites, ainsi que le Championnat poulains/pouliches, (19-21 septembre 2025)

## Adresses utiles / Wichtige Adresse

Fédération suisse du Franches-Montagnes • Schweizerischer Freibergerverband  
Les Longs Prés 2 • CP/Postfach 34 • 1580 Avenches  
Tél: +41 26 676 63 43 • Fax: +41 26 676 63 41  
Internet: www.fm-ch.ch • E-mail: info@fm-ch.ch



# PARTENAIRES OFFICIELS



Ville de Porrentruy  
Histoire Vie Nature Formation

# valiant



# PARTENAIRES PRINCIPAUX



Thermoréseau  
Porrentruy



Thermobois SA  
Bois-énergie & Couverture de sol

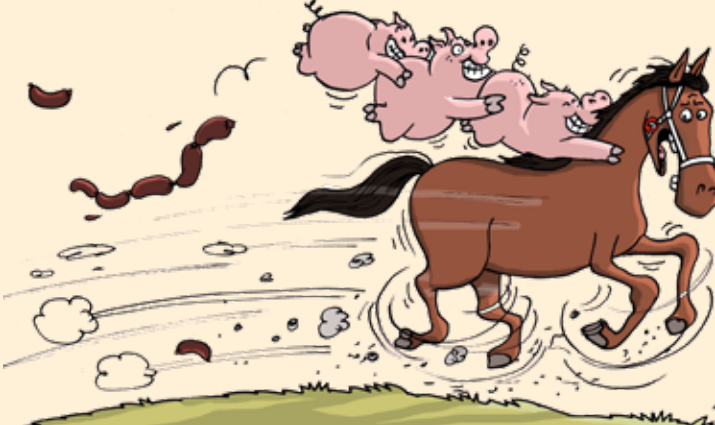
# NOS PARTENAIRES



# 26<sup>e</sup> MARCHÉ DE Saint-Martin Porrentruy

8, 9, 10, 11  
NOVEMBRE 2024

REVIRA  
16, 17  
NOVEMBRE 2024



www.marchedelastmartin.ch

# ÉVÉNEMENTS

Un programme attractif a été mis en place afin de marquer la 26<sup>e</sup> édition du Marché de Saint-Martin à Porrentruy.

## TOUS LES JOURS

**Marché des produits du terroir**  
Restauration et animations

**Expositions artisanales, démonstrations et dégustations**  
Commerces et maisonnettes

## Bouquet d'animations musicales et culturelles

Dans les rues, à la salle Auguste-Viatte et dans le bâtiment de l'Hôtel-Dieu et la cour

## Repas de Saint-Martin aussi à la carte

Salle du Séminaire avec animation musicale

## DIMANCHE 10 ET LUNDI 11 NOVEMBRE 2024

**Foire commerciale**  
Grand-Rue

Dans les sous-sols de l'Hôtel-Dieu, retrouvez les brocanteurs de la région.

## HORAIRES D'OUVERTURE DU MARCHÉ DE SAINT-MARTIN

**Vendredi 8.11.** 15h - 20h  
**Samedi 9.11.** 09h - 20h  
**Dimanche 10.11.** 10h - 19h  
**Lundi 11.11.** 10h - 17h

## REVIRA DE SAINT-MARTIN

**Samedi 16.11.** 09h - 20h  
**Dimanche 17.11.** 10h - 17h

Les stands peuvent ouvrir 1 heure de plus, selon le souhait des artisans

**Pour soutenir notre marché, réservez un bon accueil à la vente de nos tabliers, sacs, casquettes ou porte-clés. Nous nous réjouissons de votre visite !**

[marchedelastmartin.ch](http://marchedelastmartin.ch)

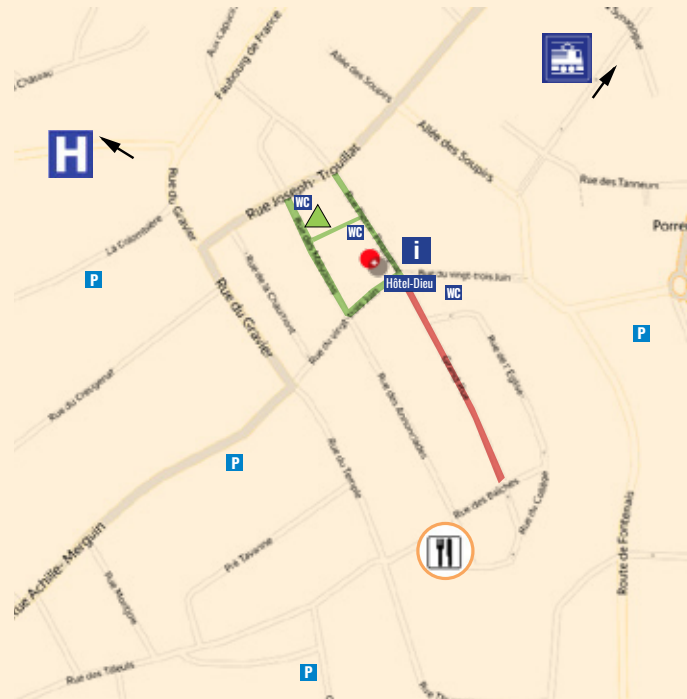
## 31<sup>e</sup> TIR DE SAINT-MARTIN « AJOIE » 2024

Stands de tir · Jours de tir :  
300 m Courgenay - Fregécourt 2, 3 et 9 novembre 2024  
25/50 m Mormont/Varmen 2 et 9 novembre 2024

### Renseignements · Inscriptions :

300 m 25/50 m  
Sylvie Girardin Jean-Marc Kobel  
Champs des Rochets 9 Imp. de la Prairie 55  
2952 Cornol 2900 Porrentruy  
079 285 14 87 079 667 38 04

[www.tir-saint-martin.com](http://www.tir-saint-martin.com)



- Parcours Marché de Saint-Martin
- Parcours Foire de Saint-Martin
- Salle du Séminaire
- Salle Auguste-Viatte
- Parkings : Gare, rue Achille-Merguin (face Denner), Esplanade, La Colombière
- Cabane d'informations du Marché de Saint-Martin
- Hôpital (direction)
- Jura Tourisme



## SAINT-MARTIN LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Chères visiteuses, Chers visiteurs,

C'est avec une grande joie que notre comité vous souhaite la bienvenue à la 26<sup>e</sup> édition du Marché de la Saint-Martin en cette année 2024.

Comme chaque année, au mois de novembre, ce sont deux week-ends de liesse populaire qui se déroulent au cœur de la vieille ville de Porrentruy, soit les 8-9-10-11 novembre et les 16 et 17 novembre 2024.

Dans les rues du centre ancien, vous pourrez profiter de bouquets d'animations musicales, aussi originales les unes que les autres. Les artistes déambuleront au milieu d'un circuit comprenant plus d'une cinquantaine de cabanes et leurs artisans d'ici et d'ailleurs, où vous découvrirez des spécialités diverses, coutumières ou inattendues.

Il est important de rappeler que cette manifestation ne pourrait avoir lieu sans l'immense investissement bénévole de toute l'équipe du comité d'organisation, de volontaires, mais particulièrement grâce à l'appui indéfectible de nos généreux partenaires, sponsors et donateurs ; qu'ils en soient chaleureusement remerciés.



Une belle célébration de Saint-Martin ne peut se terminer que par un savoureux repas traditionnel et authentique organisé par nos soins à la salle du Séminaire dans une joyeuse ambiance, musicale et dansante.

N'hésitez pas à vous inscrire aux dates indiquées dans cette plaquette !

Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux à notre Marché de Saint-Martin et vous souhaitons, Chères visiteuses, Chers visiteurs, une magnifique Fête du Cochon et un bon appétit !

*Au nom du comité d'organisation  
Sophie Barthod-Gressot,  
Présidente*



## MENU DE SAINT-MARTIN AU SÉMINAIRE

Possibilité de prendre le menu complet à Fr. 75.- ou à la carte  
Vendredi 8 novembre (soir) – Samedi 9 novembre (midi et soir) –  
Dimanche 10 novembre (midi)

**Gelée de ménage**  
**Boudin à la crème**  
**Grillades (atriaux, saucisses)**  
**Sorbet damassine**  
**Choucroute garnie**  
**Totché**  
**Crème brûlée**

Vous pouvez réserver votre repas de Saint-Martin à la salle du Séminaire à Porrentruy avec animation musicale par e-mail : [repas@marchedelastmartin.ch](mailto:repas@marchedelastmartin.ch) ou [www.marchedelastmartin.ch](http://www.marchedelastmartin.ch)

